İSTANBUL UNIVERSITY PRESS

Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi
Studien zur deutschen Sprache und Literatur,
SDSL 2025, 54: 1–32

https://doi.org/10.26650/sdsl2025-1712224

Submitted 02.06.2025
Accepted 02.09.2025

Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi
Studien zur deutschen Sprache und Literatur

Forschungsartikel | Research Article

Open Access

„Wir sind umzingelt von Krisen." Kommunikation im Krisenmodus. Ein deutsch-ukrainischer Vergleich

'We are surrounded by crises.' Communication in crisis mode. A German-Ukrainian comparison

Khrystyna Dyakiv [1] & Christa Dürscheid [2]

[1] Ivan Franko National University of Lviv, Faculty of Foreign Languages, Lviv, Ukraine
[2] University of Zurich, German Department, Zurich, Switzerland

Abstract (Deutsch)

Der Beitrag befasst sich mit dem Thema Krise im Kontext des russischen Angriffskriegs gegen die Ukraine. In einer vergleichenden Analyse werden zunächst die charakteristischen sprachlichen Merkmale der Wörter ‚Krise', ‚Krisenmodus' und *криза* (kryza) herausgearbeitet und ihre Verwendung im Deutschen und Ukrainischen beleuchtet. Dann wird dargelegt, wie in den Medien über den Überfall Russlands auf die Ukraine und die damit verbundenen Krisen berichtet wird und welche Themen in diesem Kontext behandelt werden. Während deutsche Medien Krisen vor allem politisch, wirtschaftlich und sozial betrachten, betonen ukrainische Medien die existenzielle Bedrohung und die Resilienz der Bevölkerung. Ein Schwerpunkt der Analyse liegt auf der Auswertung von zwei Artikeln aus der deutschen und ukrainischen Berichterstattung. Dabei wird deutlich, wie verschieden sich der Diskurs über den Angriffskrieg gestaltet: Der deutsche Artikel konzentriert sich auf die wirtschaftlichen und politischen Auswirkungen des Krieges sowie auf mögliche Lösungsansätze, der ukrainische Artikel rückt das Überleben des Volkes und die Verteidigung der Freiheit ins Zentrum. Ziel unseres Beitrags ist, die verschiedenen Konzeptionen von Krisen darzustellen und einen Beitrag zur Erforschung von Krisenrhetorik und medialen Diskursstrategien zu leisten. Der Fokus liegt dabei auf sprachlich-diskursiven Unterschieden, aber auch auf kulturellen Faktoren, die die Krisenkommunikation prägen. Die Analyse erfolgt exemplarisch anhand journalistischer Texte, liefert aber Impulse für weiterführende Studien zur medialen Krisenwahrnehmung in Konflikt- und Kriegssituationen.

Abstract (English)

The paper addresses the concept of crisis in the context of the Russian invasion of Ukraine. Through a comparative analysis, it first examines the distinctive linguistic features of the words 'Krise', 'Krisenmodus', and *кри́за* (kryza) describing their usage in German and Ukrainian. The paper then

Citation: Dyakiv, K. & Dürscheid, C. (2025). „Wir sind umzingelt von Krisen." Kommunikation im Krisenmodus. Ein deutsch-ukrainischer Vergleich. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi–Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, (54), 1-32. https://doi.org/10.26650/sdsl2025-1712224

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License.

2025. Dyakiv, K. & Dürscheid, C.

Corresponding author: Khrystyna Dyakiv khrystyna.dyakiv@lnu.edu.ua, khrystyna.dyakiv@gmail.com

explores how the media report on Russia’s attack on Ukraine and the related crises, focusing on the themes covered in this context. While German media predominantly address crises in political, economic, and social terms, Ukrainian media emphasize existential threats and the resilience of the population. A key part of the analysis involves the evaluation of two articles from German and Ukrainian media. It becomes clear how differently the discourse on the war of aggression is framed: the German article focuses on the economic and political impacts of the war and potential solutions, while the Ukrainian article centers on the survival of the people and the defense of freedom. The aim of our paper is to present different conceptions of crises and contribute to the study of crisis rhetoric and media discourse strategies. The focus is on linguistic and discursive differences, but also on cultural factors that characterise crisis communication. The analysis is based on examples of journalistic texts, but provides impulses for further studies on media crisis perception in conflict and war situations.

Schlüsselwörter Krise · Krieg · Ukraine · deutsche Medien · ukrainische Medien

Keywords crisis · war · Ukraine · German media · Ukrainian media

Extended Abstract

This paper offers a comparative linguistic and discourse-analytical investigation of crisis-related communication in German and Ukrainian media, with a specific focus on the Russian war of aggression against Ukraine. The study explores how the notion of “crisis” (Krise, Krisenmodus, *кри́за, кризовий режим*) is conceptualized, represented, and linguistically framed in different cultural and media contexts. By combining corpus-linguistic data with close discourse analysis, the study reveals significant differences in the representation and rhetorical treatment of crises.

The analysis begins with a lexicological and etymological comparison of German and Ukrainian crisis-related lexemes. It examines word frequency, morphological productivity, and collocational patterns, drawing on data from OWID, DWDS, DerekoVecs, and Ukrainian language corpora (Grac/Hrak). In both languages, crisis-related terms are highly productive and form complex semantic fields. However, while German displays a strong tendency toward compound formation (e.g. Krisenmodus, Energiekrise), Ukrainian prefers syntactic constructions and borrowings (e.g. enerhokryza, media-kryza). The etymological roots of these terms—tracing back to Greek (krisis)—are reflected in their dual meaning: as moments of both danger and decision-making.

The paper then explores how media discourses frame crises from a cultural and ideological standpoint. German media tend to present the war-induced crises in a rational, analytical tone, often focusing on political decision-making, economic repercussions, and systemic vulnerabilities. The crisis is seen as a multidimensional phenomenon, interwoven with domestic issues such as energy shortages, inflation, and political instability. Ukrainian media, on the other hand, adopt an existential and moral tone, emphasizing suffering, destruction, and national survival. Crisis is not only an analytical category but an emotional and ethical experience.

To highlight these differences, two articles—one from Deutsche Welle, one from ua.news—are analyzed in detail. Both mark the 1000-day milestone of the war, yet they differ significantly in framing, rhetorical strategies, and ideological positioning. The German article emphasizes geopolitical consequences, refugee movements, and economic losses, using a neutral tone supported by data visualization and statistical facts. The Ukrainian article frames the war as a national tragedy, invoking pathos, historical trauma, and resistance. The rhetoric is emotional, with frequent use of metaphors, epithets, and patriotic imagery.

The paper further distinguishes between the crisis as a direct experience (in Ukraine) and a mediated construct (in Germany). Drawing on theories from media linguistics and crisis rhetoric, the study argues that mediated perception of crises often leads to “dislocation” and “temporal stretching” (Goeze & Strobel, 2013). Media discourse selects and amplifies certain aspects of a crisis, shaping collective memory, public opinion, and political response.

Additionally, the study highlights how crisis communication serves identity building purposes. In Ukrainian discourse, crisis strengthens a collective we, symbolizing unity and moral superiority. In German discourse, crisis becomes a matter of administrative management and strategic foresight, revealing a more distanced engagement.

Methodologically, the paper employs a mixed approach: corpus-based lexicographic data is combined with qualitative discourse analysis of selected texts. This allows for both macro- and micro-linguistic insights, including collocational patterns, metaphor use, narrative structures, and evaluative language. The extended analysis also takes into account global actors (e.g. UN, EU), emphasizing how international language use (e.g. Ukraine crisis vs. war) can obscure or legitimize certain narratives.

In conclusion, the paper contributes to the growing field of media discourse studies by illustrating how crises are not only social and political events but also linguistic constructs. The German and Ukrainian media responses to the war in Ukraine exemplify two distinct communicative cultures: one focused on managing complexity, the other on surviving existential threat. This contrast enriches our understanding of crisis communication, especially in multilingual and multicultural contexts shaped by conflict and transformation.

Krisen über Krisen

Das Zitat im Titel dieses Beitrags stammt aus der Pressemitteilung der Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS), in der die Wahl zum Wort des Jahres 2023 bekannt gegeben wurde.[1] In der Begründung für die Wahl heißt es:

> Das Wort des Jahres 2023 ist *Krisenmodus*. Diese Entscheidung traf eine Jury der Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) in Wiesbaden. — Krisen gab es schon immer. Aber in diesem Jahr scheinen die Krisen und ihre Bewältigung zu kulminieren. Um einen Satz des Vizekanzlers zu modifizieren: Wir sind umzingelt von Krisen. (https://gfds.de/wort-des-jahres-2023/ <24.11.2024>)

Wie daraus ersichtlich, bezieht sich die Jury mit der Formulierung „Wir sind umzingelt von Krisen“ auf eine Aussage des damaligen Vizekanzlers Robert Habeck. Im Original lautete der Satz anders, er wurde von der GfdS leicht abgeändert. Genaueres dazu erfährt man im Jahresrückblick zur Arbeit der Jury, den Sylvia Bensch und Lutz Kuntzsch in der hauseigenen Zeitschrift „Der Sprachdienst“ im Frühjahr 2024 publizierten. Hier wird dargelegt, dass Robert Habeck in einer Talkshow auf die Frage, ob es der Bundesregierung an Visionen fehle, geantwortet habe: „Wir sind umzingelt von Wirklichkeit.“ und dass sich dieses Zitat in Anbetracht der vielen Krisen, vor denen man Ende 2023 stehe, ihrer Ansicht nach gut modifizieren lasse (vgl. Bensch & Kuntzsch, 2024, S. 4). Tatsächlich beschreibt „Wir sind umzingelt von Krisen“ die Weltlage sehr treffend, es gibt Krisen über Krisen. In der Forschungsliteratur wird denn auch oft darauf hingewiesen, dass Krisen in unserer Gesellschaft ein Dauerzustand seien. Dazu schreibt der Historiker Thomas Mergel: „Der Krise haftet mithin eine gewisse Normalität an; Krise ist offenbar mehr oder weniger immer“ (Mergel, 2012, S. 12). Vor diesem Hintergrund überrascht es nicht, dass es gegenwärtig zu einer nahezu inflationären Verwendung des Wortes „Krise“ kommt. Dies kann man durchaus kritisch sehen. So heißt es in einem

[1] Welches Wort bzw. welche Wortsequenz zum „Wort des Jahres“ gekürt wird, wird jedes Jahr im Dezember bekannt gegeben. Die Wahl findet in der Öffentlichkeit viel Beachtung, die Aktion läuft seit 1977. Jochen Bär, der als Jurymitglied und Vorsitzender der GfdS regelmäßig an der Wahl beteiligt ist, schreibt zu dieser Aktion, dass sich die Jahreswörter drei Sachgruppen zuordnen lassen: I. Historische Ereignisse, II. Modernes Leben und III. Mentalitätsgeschichte (vgl. Bär, 2017, S. 17–19). Er betont aber auch, dass Mehrfachzuordnungen möglich sind. Das ist auch bei „Krisenmodus“ der Fall.

Artikel in der Wochenzeitung *ZEIT* auf die Frage, warum wir ständig das Wort „Krise“ verwenden würden: „Man klebt Wörter an Probleme und glaubt, man sei sie los.“[2]

Dass in der GfdS-Pressemitteilung das Wort „Wirklichkeit“ durch „Krise“ ersetzt wurde, ist rhetorisch geschickt: Es macht die Wahl von *Krisenmodus* zum Wort des Jahres 2023 zusätzlich plausibel. Dies ist umso wichtiger, als im Vergleich zu früheren Jahreswörtern wie „Corona-Pandemie“ (2021) oder „Zeitenwende“ (2022) das Wort selbst nicht so frequent wie seine Vorgänger ist. Wer die beiden letztgenannten Wörter hört, hat vermutlich sofort den Kontext vor Augen, in dem sie verwendet wurden (vgl. dazu auch Dürscheid & Dyakiv, 2023). Bei „Krisenmodus“ stellt sich das anders dar; zwar ist oft von „Krisen“ die Rede, nicht aber von „Krisenmodus“. Zur Illustration seien deshalb einige Beispiele genannt, in denen das Wort vorkommt. Diese stammen aus dem Jahr 2024. Möglicherweise hat die Entscheidung der Jury dazu beigetragen, dass das Wort nun weiter Karriere macht. Aber auch der Umstand, dass in den deutschen Medien jedes Jahr ausführlich über die GfdS-Aktion berichtet wird, trägt dazu bei, dass das jeweilige Jahreswort viel Aufmerksamkeit auf sich zieht.

Abbildung 1

Krisenmodus-Schlagzeilen



[2]Vgl. „Luftnummer mit fünf Buchstaben“ (*ZEIT*, 31/2025), zuletzt aktualisiert am 26. Juli 2025, verfasst von Thomas Assheuer.

In der Arbeit des Politikwissenschaftlers Christoph Butterwegge wird das Wort „Krisenmodus“ sogar mit Verweis auf die Jahreswort-Aktion verwendet. Einleitend ist hier zu lesen, dass es seit Erscheinen der ersten Auflage viele weitere Krisenerscheinungen gegeben habe und das Wort „Krisenmodus“ „von der Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) nicht ohne triftigen Grund zum Wort des Jahres 2023 gekürt“ wurde (Butterwegge, 2024, S. 4).[3] Viele weitere Arbeiten zum Thema Krise stammen aus den Wirtschaftswissenschaften, aus der Soziologie und aus der Geschichtswissenschaft. Als Standardwerk gilt z. B. das mehrfach aufgelegte Buch von Reinhart Koselleck „Kritik und Krise. Eine Studie zur Pathogenese der bürgerlichen Welt.“ Auch in der Germanistik gibt es einige ‚Krisen-Publikationen‘; erwähnt seien der Artikel von Runkehl (2022) oder das Themenheft „In Krisen erzählen – von Krisen erzählen“, in dem Topalovic und Standke (2021, S. 113) einleitend schreiben: „Die Welt befindet sich wohl in der größten Krise seit dem 2. Weltkrieg – und sie erzählt unaufhörlich davon, Tag für Tag. Die Corona-Pandemie […] führt uns das in beklemmender Weise […] vor Augen.“[4]

Im nächsten Abschnitt werden wir einige Informationen zu den Wörtern „Krise“, „Krisenmodus“, *криза (kryza), кризовий режим* (kryzovyj rezhym) lexikologisch-lexikografisch zusammentragen. Diese gliedern sich in fünf Punkte: Frequenz, Morphologie, Bedeutung, Etymologie, Wortprofil. Im Anschluss daran wenden wir uns der Frage zu, wie sich der mediale Diskurs zu den verschiedenen Krisen in Deutschland und in der Ukraine gestaltet. Erläutert wird, zu welchem Zweck, mit welchen Inhalten und auf welche Weise die Wörter Krise/*kryza* in den jeweiligen Diskursen verwendet werden. Ziel ist, Parallelen und Unterschiede in der Darstellung und Thematisierung von Krisensituationen (insbesondere in Bezug auf den Krieg in der Ukraine) in den beiden Sprach- und Kulturräumen herauszuarbeiten und die damit verbundenen diskursiven Strategien und gesellschaftlichen Reaktionen

[3] Die Wahl zum Wort des Jahres, so lässt sich daraus schlussfolgern, wurde zum Anlass genommen, der Neuauflage den Titel „Deutschland im Krisenmodus“ zu geben. Auch ein Themenheft der Zeitschrift „Politikum“ trägt den Titel „Deutschland im Krisenmodus“ (vgl. Massing (Hg.) 2023). Bemerkenswert an dem Buch von Butterwegge ist aber, dass sich der Autor in der Titelgebung von der Wahl zum Wort des Jahres hat inspirieren lassen. Das gilt auch für den vorliegenden Beitrag.

[4] Heute kann konstatiert werden, dass unsere Gesellschaft es weitgehend geschafft hat, diese Krise zu bewältigen. Es gibt also auch Lichtblicke: Wir sind nicht nur umzingelt von Krisen, wir schaffen es auch, Krisen zu überwinden.

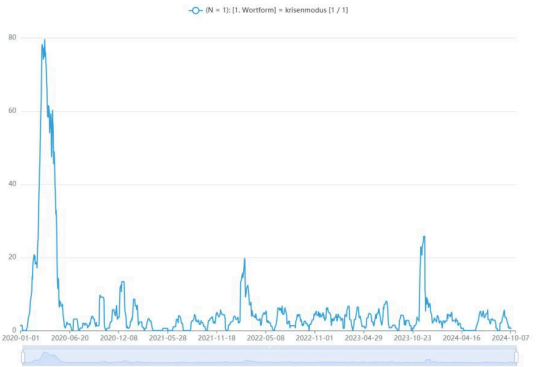
diskursanalytisch zu beschreiben. Das kann im Rahmen dieser Arbeit nur exemplarisch erfolgen, auf der Basis von einigen wenigen thematisch ähnlichen Zeitungsartikeln. Für eine umfassende diskurslinguistische Studie zum Thema Krise sei auf Römer (2017) verwiesen.

Krise, Krisenmodus, *криза, кризовий режим*

Frequenz: Zunächst zum Deutschen: Die folgende Abbildung illustriert das Vorkommen des Wortes „Krisenmodus“ im Zeitraum vom 1.1.2020 bis zum 7.10.2024 (vgl. Abbildung 2). Die Darstellung basiert auf der Auswertung von Daten aus dem Wörterbuchportal „Owid“; erstellt wurde sie mit dem Tool OWIDplusLIVE. Auf der Y-Achse ist die Häufigkeit der Nennungen des Wortes abgetragen, die X-Achse zeigt den zeitlichen Verlauf an. Der Graph weist signifikante Häufigkeitsspitzen auf, die auf spezifische Krisenereignisse hindeuten, welche die öffentliche Aufmerksamkeit und die mediale Berichterstattung geprägt haben. Ein markanter Höhepunkt ist z. B. im März 2020 zu erkennen, was mit der Ausbreitung der Corona-Pandemie und der damit einhergehenden Verwendung des Wortes „Krisenmodus“ in den Medien korrespondieren könnte. Weitere signifikante Anstiege lassen sich gegen Ende des Jahres 2021 und Mitte 2022 beobachten. Diese sind vermutlich auf Warnungen im Zusammenhang mit bevorstehenden Kriegshandlungen sowie auf die russische Invasion in die Ukraine zurückzuführen. Ein erneuter Anstieg zu Beginn des Jahres 2024 könnte im Zusammenhang mit dem Terror-Angriff der Hamas auf Israel im Oktober 2023 stehen, aber auch mit der Ernennung zum Wort des Jahres 2023 (s. o.).

Abbildung 2

Auszug aus OWIDplusLIVE zu Krisenmodus *(https://www.owid.de/plus/live-2021/ <9.12.2024>)*



Nun zum Ukrainischen: Sicher überrascht es nicht, dass das Wort *криза* (im Folgenden in lateinischer Schrift: *kryza)* in ukrainischen Texten sehr häufig verwendet wird. Das zeigt beispielsweise die Auswertung einer CQL-Abfrage im Korpus „Hrak v.17a/Grac v.17a“.[5] Bei diesem Korpus handelt es sich um eine linguistische Ressource, die ukrainische Texte für die Analyse des Sprachgebrauchs bereitstellt. Das Korpus umfasst eine große Sammlung schriftlicher Texte unterschiedlicher Genres, darunter journalistische, literarische und wissenschaftliche Texte. Die Auswertung ergibt, dass die absolute Frequenz 186‘104 Vorkommen von *криза* beträgt, was eine hohe Nutzung und Relevanz dieses Wortes in dem betrachteten Korpus zeigt. Mit 104‘46 Vorkommen pro Million ist *kryza* auch relativ gesehen häufig.

Morphologie: Das Wort „Krise“ kann zusammen mit einem Fugenelement als Erstglied in Komposita stehen (vgl. „Krisenmodus“, „Krisenkommunikation“, „Krisenzeiten“, „Krisenbewältigung“, „krisenanfällig“), es tritt aber auch als Endglied auf (vgl. „Energiekrise“, „Coronakrise“, „Klimakrise“) und dient als Basis für Verb- und Adjektivbildungen (vgl. „kriseln“, „krisenfest“). Die für das Deutsche typische Kompositabildung erlaubt es, immer wieder neue Wörter zu generieren; im Ukrainischen wird an dieser Stelle meist eine syntaktische Konstruktion verwendet. So steht *kryza* mit einem Genitivattribut, vgl. *kryza wlad* (wörtlich: die Krise der Macht), *kryza dowiry* (wörtlich: die Krise des Vertrauens) oder *kryza systemy* (wörtlich: die Krise des Systems). Außerdem ist es im Ukrainischen – wie auch im Deutschen – möglich, mit dem Grundmorphem Adjektive (vgl. *pered-* oder postkryzowyj/Vor- oder Nachkrisen-) zu bilden, aber auch Substantive wie *kryzovist* (das als Antonym zu ‚Stabilität‘ verwendet wird) oder *antykryzovyk* als Bezeichnung für ein Mitglied der Koalition einiger politischer Parteien im Jahr 2007. Was die Kompositabildung betrifft, lassen sich im Ukrainischen drei Bildungstendenzen unterscheiden:

[5]CQL (= Corpus Query Language) ist eine Abfragesprache, die speziell für die Analyse von linguistischen Korpora entwickelt wurde. Mit CQL können Nutzer komplexe Suchanfragen stellen. So wird mit der Abfrage [lemma_lc=="криза"] nach dem Lemma *криза* (Krise) gesucht, unabhängig von den grammatischen Formen und der Groß- oder Kleinschreibung (dafür steht lc, „lowercase“).

a) Komposita mit Bestimmungswörtern im Genitiv (vgl. *enerhokryza*/Energiekrise, *jewrokryza*/Europakrise, *politkryza*/politische Krise, *ekokryza*/ökologische Krise, *media-kryza*/Medienkrise).[6] b) Komposita ohne Fugenelemente (vgl. *koronakryza*/ Coronakrise). c) Komposita mit Fremdwortpräfixoiden. Als Bestimmungswort fungieren in diesem Fall Präfixe, die ihre Wurzeln meist im Lateinischen oder Griechischen haben. Sie präzisieren den Charakter oder die Intensität der Krise (vgl. *antykryza*/Maßnahmen gegen die Krise, *superkryza*/außergewöhnlich schwere Krise, *mini-kryza*/kleine Krise).

Bedeutung: Eine Krise ist ein als bedrohlich wahrgenommener Wendepunkt, an dem die Entwicklung prinzipiell in zwei Richtungen verlaufen kann: Die Situation kann sich weiter zuspitzen und in eine Katastrophe münden oder sie kann gemeistert werden und die Betroffenen gehen möglicherweise sogar gestärkt aus der Krise hervor. So bezeichnet das Wort „Krise“ in der Medizin einen Zeitraum, der für den Heilungsprozess ebenso bedeutungsvoll sein kann wie für die Verschlechterung des Gesundheitszustandes. Die Ausdrücke „Krise“ und „Krisis“ werden im Deutschen meist synonym verwendet. Informationen hierzu finden sich im Paronymwörterbuch, das die Bedeutungsnuancen und Verwendungskontexte beider Bezeichnungen detailliert behandelt:

> Während Krise zur Alltagssprache gehört, verschiedene schwierige Situationen bezeichnet und vor allem in Wirtschaftskontexten vorkommt, ist Krisis ein eher bildungssprachlicher Ausdruck, der vorwiegend in Texten über Kunst, Literatur, Filme oder historische Ereignisse belegt ist. Sie unterscheiden sich hier besonders in ihren unmittelbaren Begleitwörtern, Ausdrücke aus der Wirtschaft (z. B. Finanzmärkte) versus Ausdrücke aus Geschichte und Literatur (z. B. Postmoderne, Handlung). (https://www.owid.de/parowb/artikel/Krise_Krisis/verw <24.11.2024>)

Im „Wörterbuch der Ukrainischen Sprache online“ verweist der Eintrag zu „Krise“ auf historische und wirtschaftliche Herausforderungen (vgl. „Rückgang der Produktion, ein Zusammenbruch der Kredit- und Währungsbeziehungen, Konkurs von Unternehmen,

[6] Diese charakterisieren eine Krise näher durch die spezifische Ursache oder den Bereich, in dem sie auftritt. Das Bestimmungswort steht hierbei in einer funktionellen Genitivbeziehung zum Grundwort.

Massenarbeitslosigkeit und Verarmung der Bevölkerung“).[7] Besonders relevant wurde diese Bedeutung angesichts der wirtschaftlichen Umbrüche nach dem Zerfall der Sowjetunion, der Umstellung auf eine Marktwirtschaft und geopolitischer Spannungen. Solche Krisen verstärken soziale und politische Belastungen wie Armut und Arbeitslosigkeit und prägen die nationale Perspektive.

Etymologie: Zur Herkunft des Wortes *Krise* sei hier ein Auszug aus dem Artikel „Krisenrhetorik“ im *Historischen Wörterbuch der Rhetorik* zitiert: „Der Begriff der ‹Krise› stammt aus dem Griechischen und ist abgeleitet von κρίνω/ κρίνειν, krínō/ krínein, was mit ‹scheiden›, ‹auswählen›, ‹beurteilen›, ‹entscheiden› übersetzt werden kann, sowie κρίνομαι, krínomai, ‹sich messen›, ‹streiten›, ‹kämpfen› (Goeze & Strobel, 2013, o. S.). Auch in der oben bereits erwähnten Pressemitteilung der GfdS wird auf die Wortgeschichte eingegangen. Hier heißt es:

> Der erste Bestandteil des Kompositums (*Krisenmodus*, C.D.; K.D.) geht zurück auf das griechische *krísis*, das mit *kritisch* verwandt ist und daher so viel bedeutet wie ›kritischer Punkt, entscheidender Punkt, Höhepunkt oder Tiefpunkt einer gefahrvollen Entwicklung‹. […] Die Entlehnung in die deutsche Sprache erfolgt im 18. Jahrhundert über das Französische; in der Bedeutung ›Entscheidungspunkt, schwierige Lage‹ wird Krise bereits in dieser Zeit auf wirtschaftliche und politische Zusammenhänge übertragen. (https://gfds.de/wort-des-jahres-2023/ <24.07.2024>)

Auch ein Hinweis zur Etymologie von „Modus“ findet sich in dieser Pressemitteilung: „Der zweite Wortbestandteil kommt im 17. Jahrhundert aus dem Lateinischen ins Deutsche. Modus bedeutet ursprünglich ›Maß, Ziel, Vorschrift, Art und Weise‹, im Deutschen dann auch ›Verfahrensweise‹.“ Allerdings sei dazu kritisch angemerkt, dass die Zeitangabe abweichend von derjenigen ist, die in Bensch und Kuntzsch (2024, S. 5) genannt wird. Hier ist zu lesen: „Der zweite Wortbestandteil kommt im 18. Jahrhundert aus dem Lateinischen ins Deutsche.“ Die Diskrepanz ist vermutlich damit zu erklären,

[7] https://sum20ua.com/?page=1428&searchWord=%D0%BA%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%B0&wordid=45140 <24.11.2024>

dass sich in etymologischen Nachschlagewerken unterschiedliche Angaben zu der Frage finden, wann dieses Wort ins Deutsche übernommen wurde.[8]

Wortprofil: Die Wortwolke in Abbildung 3 illustriert, mit welchen Wörtern bzw. Wortgruppen das Wort *Krise* im Gegenwartsdeutschen häufig verwendet wird. Die Darstellung ist aus dem „Digitalen Wörterbuch der deutschen Sprache“ (DWDS) entnommen und basiert auf der Auswertung von überregionalen Tages- und Wochenzeitungen, Online-Enzyklopädien sowie Belletristik- und Wissenschaftstexten.

Abbildung 3

Wortwolke zu Krise *(https://www.dwds.de/wb/Krise <24.11.2024>)*



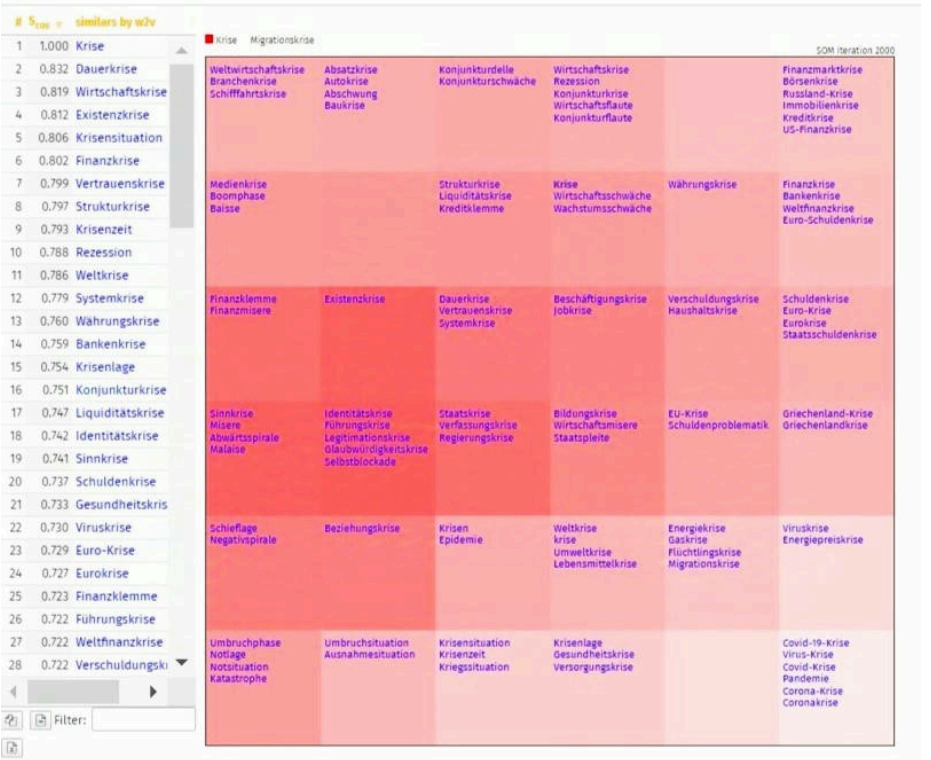
Das Substantiv „Lösung“ in dieser Wortwolke steht inhaltlich in enger Verbindung zu den ebenfalls gelisteten Verben ‚bewältigen‘, ‚meistern‘, ‚überstehen‘ und ‚überwinden‘. Das sei eigens erwähnt, denn dadurch wird deutlich, dass im Kontext von Krisen auch positive Entwicklungen gesehen werden.

[8] Dazu ein Auszug aus dem Etymologischen Wörterbuch von Wolfgang Pfeifer: „Bereits bei den lateinischen Grammatikern steht *modus* auch für die Aussageweise des Verbs und wird in diesem Sinne schon im 15. Jh. in die Fachsprache der dt. Grammatik aufgenommen. Bis heute gilt für *Modus* in allen seinen Bedeutungen der der lat. Flexion folgende Plural *Modi*. Dazu die gelehrten Ableitungen nlat. *modalis* (16. Jh.) und *modal* Adj. (Grammatik) ‘die Art und Weise bezeichnend’, allgemein ‘durch die Verhältnisse bedingt’ (19. Jh.); vgl. frz. *modal* (16. Jh.). Modalität f. ‘Art und Weise (des Seins, des Denkens, der Aussage), Ausführungsart’ (18. Jh.); vgl. frz. *modalité* (16. Jh.)“ (Online unter https://www.dwds.de/wb/etymwb/Modus <26.11.2024>).

Abbildung 4 veranschaulicht eine „Wort-zu-Wort-Ähnlichkeitsberechnung“, die mit dem IDS-Korpuswerkzeug „DerekoVecs“ erstellt wurde. Die Visualisierung zeigt die semantischen Zusammenhänge des Wortes *Krise* anhand von Ähnlichkeitswerten und einer sog. Selbstorganisierenden Karte (SOM), basierend auf Word Embeddings.[9] Auf der linken Seite sind die Wörter mit hoher Ähnlichkeit nach ihrem *Cosinus*-Wert aufgelistet (z. B. „Dauerkrise“, „Wirtschaftskrise“). Der numerische Wert daneben (z. B. 0,832 für „Dauerkrise“) zeigt die Stärke der semantischen Verbindung zu „Krise“ an. Die SOM-Visualisierung rechts gruppiert verwandte Wörter visuell in thematische Cluster (wie wirtschaftliche, soziale und ökologische Krisen). Je ähnlicher ein Wort im Kontext von *Krise* verwendet wird, desto näher wird es platziert. Die Farben in dieser Heatmap zeigen die Dichte der Cluster an – dunkelrote Bereiche bedeuten hohe Dichte.

Abbildung 4

Auszug zum Wort Krise*, erstellt mit DerekoVecs (https://corpora.ids-mannheim.de/derekovecs?word=Krise&cutoff=500000&n=100&N=2000 <26.08.2024>)*



[9]Weitere Kollokationen, Konstruktionen, sinnverwandte Wörter und Gebrauchsbesonderheiten zu *Krise* sind unter https://www.owid.de/artikel/211254/kritische%20Situation <26.11.2024> dargestellt.

Angemerkt sei an dieser Stelle auch, dass im IDS-Projekt zu potentiellen Neologismen die folgenden Wörter aufgenommen wurden: Energieversorgungskrise, Getreidekrise, Lieferkrise, Zwillingskrise, Kostenkrise, Chipkrise/Chip-Krise/Halbleiterkrise, Weizenkrise, Lebenshaltungskostenkrise, Krisenrabatt, Gasversorgungskrise, Haushaltskrise. Diese Beispiele wurden von Petra Storjohann in Zusammenarbeit mit dem Programmbereich „Korpuslinguistik“ für das neue Wörterbuch „IDS Neo2020+“ zusammengestellt. Auch diese Auswahl zeigt, wie präsent das Wort „Krise“ im aktuellen Wortschatz ist. Und nicht von ungefähr stehen einige dieser Kompositabildungen direkt mit dem Angriffskrieg gegen die Ukraine in Verbindung (z. B. „Getreidekrise“).

Kommen wir nun zu den typischen Wortverbindungen mit dem Wort *kryza* im Ukrainischen. Im „Wörterbuch der Ukrainischen Sprache online“ werden die folgenden Wörter bzw. Wortkombinationen genannt: *demohrafítschna*/demografisch, *ekolohítschna*/ökologisch, *ekonomítschna*/wirtschaftlich, *idejna*/Ideen(krise), *parlamentska*/parlamentarisch, *polityytschna*/politisch, *urjadoowa*/Regierungs(krise), *finansowa*/finanziell, *duschewna* (*schyttjéwa*)/seelisch (Lebens(krise).[10] Weitere Kollokationen lassen sich über das bereits erwähnte Korpus „Hrak v.17a/Grac v.17a“ ermitteln.

Krisendiskurse

Es gibt verschiedene Arten von Krisen: nationale Krisen (z. B. die Bildungskrise, die Auswanderungskrise), internationale Krisen (z. B. die Klimakrise, die Weltwirtschaftskrise), persönliche Krisen (z. B. die Midlife-Crisis), Krisen in Organisationen (z. B. eine Führungskrise) – und viele andere mehr. Wir legen den Schwerpunkt hier auf die Betrachtung von Krisen, die von nationaler und internationaler Tragweite sind. Dies können Krisen sein, bei denen die Verursachung zumindest teilweise im Verantwortungsbereich der Betroffenen liegt (z. B. die Klimakrise), oder Krisen, die von außen an die Betroffenen herangetragen werden (z. B. eine Naturkatastrophe).[11] Auch kann es sich um Krisen handeln, von denen

[10] https://sum20ua.com/?page=1428&searchWord=%D0%BA%D1%80%20%D0%B8%D0%B7%D0%B0&wordid=45140%20 <26.08.2024>

[11] Diese Unterscheidung wird häufig auch auf die Unternehmenskommunikation bezogen. Endogene Krisenfaktoren sind demnach solche, die das Unternehmen selbst zu verantworten hat (z. B.

die Bevölkerung direkt betroffen ist (wie z. B. die Menschen in der Ukraine von der Energiekrise), aber auch um solche, über die in den Medien zwar viel berichtet wird, die im eigenen Umfeld aber nicht unmittelbar wahrgenommen werden.[12] Das Wissen basiert in diesem Fall auf Nachrichtensendungen, Online-Kommentaren, Zeitungsberichten, Fernsehreportagen, Posts in sozialen Netzwerken etc. Goeze und Strobel (2013, o. S.) stellen dazu fest:

> In der Informationsgesellschaft wird die Mehrzahl der Krisensituationen nicht unmittelbar erfahren, sondern medial vermittelt. Die Folge sind eine räumliche und zeitliche Entgrenzung des Krisenerlebens, aber auch eine Einflußnahme des Mediums auf die Information durch die Selektion der Inhalte und ihre Darstellung.

Im Folgenden zeigen wir exemplarisch auf, wie in den Medien über Krisen im Zeitraum von 2022 bis 2024 berichtet wird, und zwar insbesondere über die, die mit dem Überfall Russlands auf die Ukraine verbunden sind. Dazu vergleichen wir einige deutsche und ukrainische Online-Zeitungsartikel, die sich in diesem Punkt unterscheiden, d. h. entweder eine Außenperspektive oder eine Innenperspektive einnehmen. Zur empirischen Basis im Deutschen gehören die *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, die *Süddeutsche Zeitung*, *Bild* und *Der Spiegel*, zur ukrainischen Basis *ukrajinska prawda*, *suspilne*, *UNIAN*, *hromadske* und *Ukrinform*.[13] Das Untersuchungskorpus wurde eigenständig von uns zusammengestellt und umfasst jeweils 50 informationsorientierte Zeitungsartikel in jeder Sprache. Was Krisendiskurse betrifft, beziehen wir uns dabei auf die Werke von Wengeler&Roth (2023) und Vogel (2024). Den methodischen Rahmen bildet eine diskursanalytische Methode: Zunächst präsentieren wir die Ergebnisse einer

Führungsschwäche), exogene solche, auf die das Unternehmen keinen Einfluss hat (z. B. Folgen der Corona-Pandemie).

[12] Auch für Medienschaffende (z. B. Journalistinnen, Reporter, Nachrichtensprecher) bedeutet es einen Unterschied, ob sie die Krisensituation aus der Innenperspektive oder aber der Außenperspektive wahrnehmen, also selbst davon betroffen sind oder nicht. Eine weitere Unterscheidung, auf die hier nicht eingegangen werden kann, betrifft die Frage, ob die von einer Krise Betroffenen Krisenverantwortliche oder nur Krisenbeteiligte sind (vgl. dazu Kämper, 2012).

[13] Laut dem *Institut für Masseninformation* (IMI) gehören diese Medien in die Liste der transparenten und verantwortungsvollen Medien, d. h. in die sogenannte Weiße Liste (Suspilne, Radio Svoboda, Ukrayinska Pravda, Hromadske). Die Bewertung umfasst die Kriterien Transparenz, Verantwortung, Einhaltung journalistischer Standards und klare Kennzeichnung von Werbematerialien. Siehe dazu unter https://imi.org.ua/monitorings/bilyj-spysok-imi-za-druge-pivrichchya-2024-roku-uvishly-13-media-i64640 <26.11.2024>.

wortorientierten Analyse (vgl. Warnke & Spitzmüller, 2008), dann eine textorientierte Analyse (vgl. ebd.).

Was die deutschsprachigen Medien betrifft, so lässt sich mit Sicherheit sagen, dass der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine sowie der Nahost-Krieg in Israel und Gaza sehr viel Aufmerksamkeit erfährt. Das zeigt sich u. a. darin, dass es in den Zeitungen und Nachrichtenmagazinen separate Themenblöcke gibt, wie *Ukraine* (FAZ, SDZ) oder *Ukrainekrieg* (Der Spiegel), *Israel* (SDZ), *Krieg in Nahost* (FAZ) oder *Nahostkonflikt* (Der Spiegel). Natürlich wird auch über Krisen, die vorrangig Deutschland betreffen, ausführlich berichtet (z. B. Entlassungen bei *Volkswagen*, Bruch der Ampel-Koalition).[14] Oft wird auch thematisiert, was eine Krise ausmacht, was unter einer Staatskrise zu verstehen ist und welche Aufgaben ein Krisenstab hat. So wurden nach dem Überfall Russlands auf die Ukraine auf den Webseiten von Schulen, Universitäten und Bildungsplattformen zahlreiche Erklärungen gegeben, die darauf abzielten, genauere Informationen zu geben und die wichtigsten Zusammenhänge darzustellen (vgl. dazu die Webseiten „Krieg in Europa"[15], „Europa im Krisenmodus"[16] und „Europa in der Krise"[17]). Diskursanalytisch interessant ist dabei, ab wann und von wem diese Situation als „Krise" bzw. „Krieg" bezeichnet wird. Auch stellt sich die Frage, über welche der mit dem Krieg verbundenen Krisen häufig in den Medien berichtet wird und welche Wörter zur Deutung der Situation verwendet werden. Durch die Analyse der Diskurse werden die ideologischen und kulturellen Unterschiede in der Wahrnehmung und Darstellung der Krise(n) sichtbar. Zunächst beschreiben wir die zentralen Themen und Schlüsselwörter zum Konzept Krise in der deutschen und ukrainischen Berichterstattung, dann folgt die exemplarische Analyse ausgewählter Zeitungsartikel.

Identifizierung zentraler Themen und Schlüsselwörter

Benennungen wie „Ukraine-Krieg/Ukrainekrieg oder Krieg in der Ukraine" sind inzwischen im deutschen Mediendiskurs fest etabliert; sie haben frühere

[14] Nota bene: Das Wort des Jahres 2024 lautet „Ampel-Aus" (vgl. https://gfds.de/wort-des-jahres-2024/, <8.12.2024>).

[15] https://www.raabe.de/den-russland-ukraine-konflikt-im-unterricht-behandeln <26.10.2024>

[16] https://www.unimagazin.ovgu.de/Beitr%C3%A4ge/2023/Mai/Europa+in+der+Krise_-p-1246.html <26.10.2024>

[17] Vgl. https://www.europaimunterricht.de/europa-in-der-krise <26.10.2024>

Bezeichnungen wie „Ukraine-Krise“ oder „Ukraine-Konflikt“ weitgehend ersetzt. In Schlagzeilen wird häufig eine solch kompakte Schreibweise benutzt, während in den Artikeln selbst differenziertere Bezeichnungen wie „russischer Angriffskrieg“ oder „russisch-ukrainischer Krieg“ verwendet werden (vgl. Dyakiv, 2024). Auf diese Weise wird auch der Aggressor genannt (was zahlreiche ukrainische Institutionen fordern). Eine neuere Tendenz ist, von der „ukrainischen Katastrophe“[18] zu berichten. Weiter ist kritisch zu erwähnen, dass Länder wie Russland, China und Indien den Krieg immer noch „Krise“ bzw. „Spezialoperation“ nennen. Das illustrieren die folgenden drei Zitate:

> Am Vortag war Russlands Vizeaußenminister Andrej Rudenko zu Gesprächen mit dem obersten Außenpolitiker Wang Yi in Peking gewesen. Dort habe man sich nach chinesischer Darstellung „über die Krise in der Ukraine ausgetauscht“. https://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/nordkorea-testet-interkontinentalrakete-ein-signal-an-die-usa-110081150.html <26.11.2024>

> Saudi-Arabien ist bereit, bei der Lösung der „russisch-ukrainischen Krise“ zu vermitteln (unsere Übersetzung). https://suspilne.media/846963-saudivska-aravia-gotova-buti-poserednikom-u-vreguluvanni-rosijsko-ukrainskoi-krizi-ocilnik-mzs/ <26.11.2024>

> China und Brasilien gründen „Freunde des Friedens“ zur „Lösung der ukrainischen Krise“ (unsere Übersetzung) https://www.ukrinform.ua/rubric-polytics/3910201-kitaj-i-brazilia-iniciuut-stvorenna-platformi-druzi-miru-dla-vreguluvanna-ukrainskoi-krizi.html <26.11.2024>

In einer Rede von Sergiy Kyslytsia, dem ständigen Vertreter der Ukraine bei den Vereinten Nationen, wird die Verwendung des Wortes (ukrainische) Krise kritisiert, da dies die Verantwortung Russlands für die Invasion und deren Folgen verschleiere. *Krise* werde, so seine Argumentation, als Euphemismus für „Krieg“ oder „Invasion“ verwendet, was potenziell dazu beitrage, die Schwere der Situation zu mildern oder die

[18] https://www.sueddeutsche.de/kultur/andreas-roedder-der-verlorene-frieden-rezension-lux.H9YEqZ8FVhfk9sowuTJCrc <26.10.2024>

Verantwortung einzelner Akteure zu verschleiern. Kyslytsia plädiert zu Recht für einen juristisch korrekten und moralisch verantwortlichen Sprachgebrauch, insbesondere in internationalen Foren wie dem UN-Sicherheitsrat. Diesen fordert er nachdrücklich dazu auf, den Krieg nicht „Ukraine-Krise" zu nennen.[19]

Deutsche Medien

Die Berichterstattung in der deutschen Presse legt den Fokus auf die Multiperspektivität der Krisen rund um den Angriffskrieg Russlands. Die Texte behandeln zahlreiche miteinander verwobene Themen auf politischer, wirtschaftlicher, humanitärer und ökologischer Ebene und deren globale Auswirkungen. Hier eine Auswahl in Stichworten:

Unmittelbare aktuelle Kriegssituation in der Ukraine: Eskalation, Frontverlauf, humanitäre Folgen, Cyberangriffe, hybride Kriegsführung, Desinformationskampagnen, der dritte Kriegswinter in der Ukraine, Flüchtlingsausgaben.

Wirtschaftliche Konsequenzen: Energiekrise, Dünger-, (Gas)versorgungs-, Immobilien-, Wirtschaftskrise, Inflationsdruck, Krise der Automobilbranche, Kostenexplosion, Produktionsstörungen, Lieferkettenprobleme, Gas-, Öllieferungen, Exportbeschränkungen, Blackout-Risiken, Subventionspolitik.

Soziale Folgen: hohe psychische Belastung, Unsicherheitsgefühl, Stress, Zukunftsängste, soziale Polarisierung, Integration von Flüchtlingen, Verlust sozialer Netzwerke.

Politische Reaktionen: NATO-Krise, EU-Maßnahmen, BRICS-Initiativen, Krisengipfel, internationale Vermittlungsversuche (Türkei, China), UNO-Resolutionen, G7-Maßnahmen, Ukraine-Notlage, Putin-Krise.

Binnendeutsche Krise und ihre Folgen für die Ukraine: Zeitenwende, Regierungskrise und ihre Auswirkungen auf die Ukraine-Unterstützung, gesellschaftliche Debatten über Ukraine-Hilfen, Diskussion über die Ressourcenverteilung zwischen nationalen und internationalen Krisen.

[19] Vgl. https://www.unian.ua/world/sergiy-kislicya-rizko-vislovivsya-shchodo-frazi-ukrajinska-kriza-v-radbezi-oon-12659814.html <26.11.2024>

Militärische Strategien: Unterstützung der Ukraine durch Waffenlieferungen, (Nicht)Zulassung bestimmter Waffen, schwere Waffen, Informationskampagnen für Krisensituationen, Ausbildung internationaler Freiwilliger, militärische Modernisierung, Verteidigungsbündnisse.

Globale Auswirkungen: globale Krise, Hunger-, Migrations-, Polykrise, Flüchtlingsbewegungen, Ukraine-Flüchtlinge, Klima-, Umweltpolitik, globaler Rohstoffmarkt, Schuldenkrise in Entwicklungsländern, Atomkatastrophe als potenzielle Nuklearbedrohungen (Angriffe auf Atomkraftwerke).

Position Russlands: Darstellung der Invasion als „ukrainische Krise“ oder „Spezialoperation“, Butterkrise, Narrative in der russischen Propaganda, internationale Isolation.

Krisenbekämpfung: Unterstützung für ukrainische Kriegsflüchtlinge, humanitäre Hilfe, Bürgergeld, Sanktionen, Dokumentation von Kriegsverbrechen, Ausbildung von Soldaten, Lieferung von Ausrüstung und Waffen, Krisenmanagement, Wiederaufbauinitiativen, zivilgesellschaftliches Engagement.

Die Kollokationen zu „Krise“ verdeutlichen, wie facettenreich das Konzept im deutschsprachigen medialen Diskurs ist. So verstärken Formulierungen wie „tiefgreifende Krisen“, „in einer tiefen Krise“, „die Krise spitzt sich zu“ oder „Krise türmt sich auf Krise“ das Bild einer eskalierenden und schwer beherrschbaren Lage. Phrasen wie „regelmäßig wiederkehrende, tiefgreifende Krisen“ oder „von einer Krise in die andere taumeln“ deuten darauf hin, dass Krisen als wiederkehrendes oder sogar dauerhaftes Phänomen verstanden werden. Formulierungen wie „diverse Krisen“, „Kriegs- und Krisenherde“ und „humanitäre Krise“ verweisen darauf, dass der Ukraine-Krieg als komplexes Zusammenspiel unterschiedlicher Dimensionen (politisch, sozial, humanitär) gesehen wird. Ausdrucksweisen wie „etwas gegen die Krise tun“, „die Krise bewältigen“ stehen im Kontrast zu Phrasen wie „eine Krise verdrängt die andere“ oder „die Krise kann sich dramatisch verschlechtern“. Dies verdeutlicht die Diskrepanz

zwischen dem Wunsch nach aktiver Bewältigung und der Unfähigkeit, die Situation tatsächlich unter Kontrolle zu bringen.

Ukrainische Medien

Damit kommen wir zur Berichterstattung über den Krieg aus der Innenperspektive. Wie schreiben die Betroffenen selbst über den Krieg? Zunächst muss betont werden, dass die Wahrnehmung der vielen Krisen, die aus dem Angriffskrieg resultieren, in der Ukraine weniger mit einem andauernden Zustand verbunden ist, sondern mit einem Phänomen, das sich mit der Zeit zu verbessern vermag. In diesem Sinne stellen die vielen Krisen eher sekundäre, vorübergehende Erscheinungen dar, die am Rand der Kriegsereignisse existieren. Sie sind die Folgen der Gräueltaten, die mit dem Krieg verbunden sind. In der ukrainischen Presse werden diese Krisen meist als Teil eines fortlaufenden Prozesses dargestellt. Die folgende Analyse ukrainischer Zeitungsartikel, Titel und Schlagzeilen zeigt, dass das Krisenverständnis eine Vielzahl miteinander verknüpfter Themen umfasst. Dazu gehören die unmittelbaren Auswirkungen des Krieges auf die Ukraine selbst (insbesondere auf humanitärer und wirtschaftlicher Ebene) sowie die Reaktionen anderer Staaten auf diese Entwicklungen. Besonders hervorzuheben ist, dass die meisten der in den ukrainischen Medien erwähnten Krisen solche betreffen, die durch den Krieg in der Ukraine im Ausland ausgelöst wurden. Dazu zwei Zitate aus ukrainischen Zeitungen (unsere Übersetzung):

> Der Krieg in der Ukraine verschärft eine dreidimensionale globale Krise: Nahrungsmittel-, Energie- und Finanzkrise. Er betrifft die schwächsten Länder und Volkswirtschaften. Dies erklärte UN-Generalsekretär Antonio Guterres in einer Erklärung zum 1. Jahrestag der russischen Invasion in der Ukraine. (https://suspilne.media/246586-vijna-v-ukraini-rozpalue-trivimirnu-globalnu-krizu-guterres/ <8.12.2024>)

> Die Russische Föderation versucht absichtlich, eine weltweite Nahrungsmittel-, Migrations- und Energiekrise zu provozieren, um in den westlichen Ländern, einschließlich der EU, Chaos zu verursachen. (https://suspilne.media/244919-

rosia-hoce-sprovokuvati-prodovolcu-migracijnu-ta-energeticnu-krizu-zelenskij/ <8.12.2024>)

Die Klassifizierung von Krisen und deren Darstellung als Krisen ist eine komplexe Angelegenheit. Oft wird das Wort „Krise“ nicht verwendet, obwohl die dargestellten Phänomene klare Merkmale einer Krise aufweisen. In der ukrainischen Presse wird über eine Vielzahl von Aspekten des Krieges in der Ukraine berichtet. Global führten die Unterbrechung der Versorgungsketten und die Bedrohung der Ukraine als „Kornkammer der Welt“ zu einer Nahrungsmittelkrise, während geopolitische Spannungen eine Sicherheits- und Migrationskrise verschärften. In Europa verursachte der Krieg eine Winter- und Energiekrise, die politische Anpassungen und Instabilität, etwa in Deutschland und Italien, nach sich zogen. Wirtschaftlich zeigte sich die Krise laut ukrainischer Presse in steigender Inflation, Rohstoffknappheit, Exportbeschränkungen und einer allgemeinen Wachstumsverlangsamung. Auch ökologische Folgen sind gravierend: Militärische Handlungen führten zu Umweltzerstörung (Ökozid) und Änderungen der europäischen Energiepolitik aufgrund von Engpässen.

Thematisch lassen sich die folgenden Gruppen bestimmen, die sich zum Teil überschneiden (hier nur stichwortartig wiedergegeben). Die Auflistung zeigt lokale ukrainische Krisen, die tief mit den Kämpfen des Landes verflochten sind – politisch, wirtschaftlich und sozial.

Humanitäre Krise: Binnenflüchtlings-, Migrations-, Lebensmittel-, Überlebenskrise, humanitäre Katastrophe, Vernichtung, die Krise in den temporär besetzten Gebieten, Genozid, Zerstörung lokaler Infrastrukturen.

Wirtschaftskrise: Honigkrise durch die Besetzung ukrainischer Gebiete, Krise an der polnisch-ukrainischen Grenze durch Proteste in Polen.

Energie- und Heizungskrise: Stromausfälle, „Krisen-“ und „Standard“-Pläne der ukrainischen Regierung zur Vorbereitung auf die Heizperiode, schwierige Gestaltung der

Energieversorgung aufgrund des Krieges und des ständigen Beschusses, Abhängigkeit von internationalen Energielieferungen.

Militär- und Sicherheitskrisen: Drohnenangriffe, Raketeneinschläge, Kriegsverbrechen, Freiheitskampf, Flugabwehrsysteme, Militarisierung der Krim, anhaltende militärische Spannungen, Mobilmachung, Vertreibung, hybride Kriegsführung, Cyberangriffe, Desinformation, Sicherheitskrise in der Ukraine und ihre Auswirkungen für die Welt.

Arbeitsmarktkrisen: Humanressourcen-Krise, Personalmangel im öffentlichen Sektor, Anwerbung von Arbeitskräften aus der Privatwirtschaft, Projekte zur Ausbildung von Frauen, personelle Krisen in staatlichen Institutionen, Migration/Rückkehr von Flüchtlingen, Brain-Drain, fehlende Nachwuchskräfte.

Demografische Herausforderungen: demografische Krise**,** Rückgang der Geburtenrate, Verlust von Humankapital**,** Mobilisierung[20]**,** Gleichstellung, Geschlechterpolitik**,** Sicherheit, soziale Unterstützung, Abwanderung von Humankapital, Aussterben des Landes.

Soziale Krise: emotionales Burnout, Wertekrise, psychische Krise, Krisen in Familienbeziehungen, Liebeskrise, Beziehungskrise, „Krisenzimmer" für die Gewaltopfer, Rettung der Universitäten in Krisenzeiten, Trauma-Analysen, Einblicke in die gesellschaftlichen Auswirkungen langanhaltender Instabilität, Integration von Arbeitskräften und Flüchtlingen in Gastländern, demografische Krise, Krise im Tourismus, Staatskinokrise.

Krisenbewältigung, Antikrisenmaßnahmen, globales Krisenmanagement: Bewältigung der Energie-, der persönlichen Krise, alternative Lösungen für die Krise am Kernkraftwerk Saporischschja, diplomatische Lösungsansätze, Ukraine-Krisenstab,

[20] Das „Myslovo-Wörterbuch der modernen ukrainischen Sprache und Umgangssprache" wählte das Wort *Mobilisierung* zum Wort des Jahres 2023. Der Ausdruck stand das ganze Jahr über im Mittelpunkt der öffentlichen Debatte, wobei das Interesse im Dezember am größten war, als die Regierung dem Parlament einen umstrittenen Gesetzentwurf zur Mobilisierung vorlegte, vgl. https://myslovo.com/?page_id=4634 <26.11.2024>.

Verhandlungen, politische Souveränitätsdebatten, G7-Engagement gegen Krisen, UNO-Sicherheitsrat, Energie-Unabhängigkeit, Wiederaufbauinitiativen, Rolle internationaler Organisationen wie EU und OSZE.

Schlüsselthemen wie ‚Widerstandsfähigkeit', ‚Souveränität' und ‚internationale Zusammenarbeit' erweisen sich als zentral für die Bewältigung und Abschwächung dieser Krisen. Interessant ist in diesem Zusammenhang auch, wie das Wort *kryza* im Kontext von Politik, Wirtschaft, Gesellschaft und internationalen Beziehungen verwendet wird. Das führt uns zurück zu der oben bereits erwähnten Kollokationsanalyse. Hier einige Beispiele:

1. Beschreibung der Krise: *prykmetnyk*/Adjektiv + *kryza*: eine große, die größte, tiefe politische Krise. Dies betont die Schwere der Krise und ihre politische Dimension.

2. Krise als Folge von Ereignissen (*wyklykana/sprytschynena/stworena/* hervorgerufen/verursacht/erschaffen). Dies steht für eine Ursache-Wirkung-Relation (vgl. „Russland hat eine Preiskrise in Europa ausgelöst“).

3. Krise im Kontext von Maßnahmen: „Vorbereitung auf die Energiekrise“ betont die Reaktion auf eine Krise durch aktive politische oder wirtschaftliche Schritte (Krisenreaktion, Krisenmanagement).

4. Handlungen rund um die Krise (Verben mit *kryza*): eine Krise lösen und bewältigen, eine Krise besprechen oder über die Krise besorgt sein, mit der Krise konfrontiert sein, eine Krise überleben.

5. Krise als Hintergrund oder Rahmenbedingung: in Zeiten der Krise, nach Traumata und Krisen, in Zeiten von Krisen, Umwälzungen und Vertreibung, mitten in der Krise.

Exemplarische Analyse

Es ist unbestreitbar, dass der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine erhebliche Auswirkungen auf die Welt hat und europa- und weltweit zu multiplen Krisen beigetragen hat. Die Folgen dieses Krieges, sowohl innerhalb der Ukraine als auch

auf globaler Ebene, wurden am 1000. Tag nach dem Überfall in sehr vielen Medien thematisiert. Wir haben uns dafür entschieden, stellvertretend für viele andere zwei Artikel näher zu betrachten, die die Auswirkungen des Krieges aus deutscher und ukrainischer Perspektive beleuchten, die damit verbundenen Herausforderungen und Krisen analysieren und inhaltlich ähnlich ausgerichtet sind. Der Artikel „Ukraine: 1000 Tage Krieg und die Folgen in Grafiken“, verfasst von Andreas Noll und Jan D. Walter, wurde am 18. November 2024 in der Rubrik „Konflikte Ukraine“ auf der Website der Deutschen Welle veröffentlicht (https://www.dw.com/de/ukraine-krieg-russland-1000-tage-folgen-auswirkungen-grafiken/a-70805146). Der ukrainische Artikel „1000 Tage Krieg in der Ukraine: Erinnerungen, Folgen und Hoffnungen“ von Mykyta Tratschuk erschien am 19. November 2024 in der Rubrik „Ukraine“ auf der Website ua.news (https://ua.news/ua/ukraine/1000-dniv-vijny-v-ukrayini-spogady-naslidky-ta-nadiyi). Beide Texte können wir hier nicht in voller Länge wiedergeben (dazu sei auf die jeweilige Webseite verwiesen), es werden aber einige Absätze daraus zitiert, dann folgt die tabellarische Gegenüberstellung.

Ukraine: 1000 Tage Krieg und die Folgen in Grafiken (deutscher Beitrag)

Vor 1000 Tagen hat Russland seinen Großangriff auf die Ukraine begonnen. Nach schnellen Vorstößen der russischen Armee gelang es den ukrainischen Verteidigern, die Angreifer insbesondere an der Nordgrenze zurückzudrängen. Auch im Süden hat die Ukraine die russische Armee hinter den Dnipro, den größten Fluss des Landes, zurückgedrängt. Im Sommer 2024 hat die ukrainische Armee sogar erfolgreiche Gegenangriffe auf russischem Territorium in der Oblast Kursk unternommen. Die offizielle ukrainische Armee wird dabei teilweise von paramilitärischen Partisanengruppen unterstützt.

Weite Teile der Ostukraine aber - insbesondere in den Regionen Luhansk, Donezk, Saporischschja und Cherson - befinden sich weiterhin unter russischer Kontrolle. Die Halbinsel Krim hatte Moskau bereits im März 2014 besetzen lassen und

annektiert. Im Großen und Ganzen hat sich die Front seit etwa zwei Jahren kaum noch bewegt. Und es zeichnet sich ein Zermürbungskrieg ab. […]

1000 Tage Krieg in der Ukraine: Erinnerungen, Folgen und Hoffnungen (ukrainischer Beitrag, unsere Übersetzung)

Heute, am 19. November 2024, sind es genau 1000 Tage, seit die Russische Föderation in die Ukraine einmarschiert ist. Am 24.02.2022 wurde die Welt durch die Nachricht vom Beginn einer „besonderen Militäroperation“ aufgeschreckt, die nach dem Plan des Feindes einige Tage oder Wochen dauern sollte, sich aber schließlich zum größten Krieg in Europa seit dem Zweiten Weltkrieg entwickelte. Dieses Datum markierte den Beginn eines neuen, tragischen Kapitels in der Geschichte der Ukraine, das sowohl die ukrainische Gesellschaft als auch das globale Sicherheitssystem veränderte und zu politischen, wirtschaftlichen und sozialen Veränderungen in der ganzen Welt führte.

Derzeit kontrollieren die Russen etwa 111 000 km² des ukrainischen Territoriums. Um die Größenordnung zu verstehen: Das entspricht fast dreimal der Fläche der Schweiz oder zweimal der Fläche Kroatiens. Auf dem Höhepunkt ihrer Offensive besetzten die Russen etwa 30 % unseres Landes, doch den ukrainischen Streitkräften gelang es, durch Gegenoffensiven einen Teil davon (etwa 42.500 km²) zurückzuerobern – ein Gebiet in der Größe von viermal der Fläche Katars oder der gesamten Niederlande. Die Kampfhandlungen dauern bis heute in fast allen Teilen der Frontlinie an. Und obwohl wir alle Schrecken des Krieges gerne vergessen würden, können wir das nicht. Deshalb hat UA.News beschlossen, an diesem traurigen Tag daran zu erinnern, wie alles begann, und zu analysieren, wie sich die Ukraine und die ganze Welt in diesen endlosen 1000 Tagen, die der 24. Februar andauert, verändert haben. […]

Tabelle 1

Vergleich der beiden Artikel zu „1000 Tage Krieg“

Ukraine: 1000 Tage Krieg und die Folgen in Grafiken (deutscher Beitrag) Andreas Noll und Jan D. Walter	**1000 Tage Krieg in der Ukraine: Erinnerungen, Folgen und Hoffnungen (ukrainischer Beitrag)** Mykyta Tratschuk (unsere Übersetzung)
1. Diskursive Rahmung: Der Artikel ist geopolitisch und humanitär gerahmt, mit dem Fokus auf die globalen Auswirkungen des Krieges, die zahlreiche Krisen weltweit prägen. Die drei folgenden zentralen Dimensionen sind miteinander thematisch (Flüchtlinge, Armut, Wirtschaft, militärische Unterstützung) verknüpft: **Ukrainische Dimension:** Direkte Zerstörungen, humanitäre Krise, wirtschaftliche Folgen des Krieges. **Internationale Dimension:** Auswirkungen auf Flüchtlingsströme, Sanktionen und geopolitische Dynamiken. **Wirtschaftliche Dimension:** Folgen für Russlands Kriegswirtschaft sowie die westliche Untersrtützung der Ukraine.	**1. Diskursive Rahmung:** In die narrativen und geopolitischen Diskurse rund um den 1000-tägigen Russland-Ukraine-Krieg eingebettet, mit einem Fokus auf die historischen, gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Folgen für die Ukraine. Drei zentrale Dimensionen, die die Geopolitik widerspiegeln: **Ukrainische Dimension:** resiliente und starke Ukraine. **Russische Dimension:** Aggressor, Feind und Bedrohung für die europäische und weltweite Sicherheit. **Internationale Dimension:** Notwendigkeit internationaler Unterstützung, Dringlichkeit der Fortsetzung der Kriegsanstrengungen.
2. Sprachliche Strategien: **a) Dramatisierung:** Durch eine starke emotionale Bildsprache werden die humanitären und wirtschaftlichen Konsequenzen des Krieges hervorgehoben. Ausdrücke wie „zerbombte Städte“, „katastrophal“, „eine der größten Vertreibungskrisen“ oder „verheerende Folgen“ verstärken die Dringlichkeit des Themas und erzeugen eine eindrückliche Wirkung. **b) Datenbasierte Argumentation:** Zur Untermauerung der Aussagen werden prägnante	**2. Sprachliche Strategien:** **a) Dramatisierung und Emotionalisierung:** Die Schwere der Situation wird durch Wörter wie „menschliche“ und „unerschwingliche Verluste“, „völlig zerstörte Städte“, „katastrophale Folgen“, „Zerstörung der Infrastruktur“, „wirtschaftlicher Niedergang“ und „tragische Kapitel“ hervorgehoben. Die Tragik des Krieges wird durch Ausdrücke wie „dieser traurige Tag“ und „eine schockierende Zeit“ betont, seine Auswirkungen durch Wendungen wie „Demographen schlagen Alarm“ und „eine Zeit großer Herausforderungen“ verstärkt. **b) Pathetisierung und ethische Positionierung:** Ausdrücke wie „Widerstandsfähigkeit“, „nationale

Zahlen und Fakten genutzt, die die Dimensionen des Krieges verdeutlichen. Beispiele hierfür sind „10 Millionen Vertriebene“, „85 Milliarden Euro Unterstützung“ oder „um 35 Prozent geschrumpft“, wodurch die Argumentation objektiver und nachvollziehbarer erscheint.	Einheit“, „Selbstbewusstsein“ und „Einigkeit“ zeigen die Stärke der Ukraine, die als Beispiel gilt „für Widerstandsfähigkeit und Resilienz, das andere Nationen inspiriert und neue Ansätze für Sicherheit und Solidarität in der Welt prägt“. Russland wird als das „böse“ Gegenüber dargestellt, das Zerstörung und Leid über die Ukraine bringt.
c) Bewertungen und Maßstäbe: Die Konsequenzen des Krieges werden durch gezielte Formulierungen eingeordnet und bewertet. Wendungen wie „dramatisch verschlechtert“, „deutliche Spuren“ oder „riesige verminte Gebiete“ dienen dazu, das Ausmaß der Zerstörung und die langfristigen Folgen des Kriegs zu verdeutlichen.	**c) Argumentation und Faktendarstellung:** Die Schwere der Lage wird durch militärstrategische und geopolitische Fakten sowie wirtschaftliche Daten untermauert.
d) Schuldzuweisungen: Russland wird als „Aggressor“ und Hauptverantwortlicher des Konflikts dargestellt. Indirekte Betonungen durch Wörter wie „Großangriff“ oder „annektiert“ verstärken diese Perspektive. Der Westen hingegen wird ambivalent gezeichnet – einerseits als Unterstützer der Ukraine, andererseits mit Hinweisen auf begrenzte Wirkung der Maßnahmen, etwa durch Formulierungen wie „überschaubare Konsequenzen“ der Sanktionen.	**d) Bewertungen und teilweise Hyperbolisierung:** Die Kriegsdramatik und die Auswirkungen auf die internationale Ordnung werden durch übersteigerte Formulierungen hervorgehoben: „der größte Krieg in Europa seit dem Zweiten Weltkrieg“, „Dutzende von Städten und Hunderte von Dörfern haben physisch aufgehört zu existieren“, „der Krieg hat das globale Sicherheitssystem verändert“ und „eine epische Gegenoffensive“.
3. Sprachliche Mittel: **Metaphern:** Ausmaß und Dauer des Krieges werden durch Ausdrücke wie „zerbombte Städte“, „katastrophale wirtschaftliche Lage“ oder „Zermürbungskrieg“ verdeutlicht.	**3. Sprachliche Mittel:** **Metaphern:** „Heroische Verteidigung“ und „vollständige Demoralisierung der feindlichen Truppen“ verdeutlichen die Stärke der Ukraine und die Schwäche des Feindes und „Schrecken des Krieges“, „eine breite Palette von Waffen“ haben einen symbolischen Charakter und betonen den Krieg als Katalysator globaler Veränderungen.

Wiederholungen: Häufige Nennungen wie „Krieg“, „Millionen“ und „Tausende“ zur Verstärkung der Eindringlichkeit der Darstellung, z. B. „Millionen Flüchtlinge“ und „40 Prozent der Bevölkerung“.	**Wiederholungen:** Häufig „leider“ als eine Bewertung des Autors für die Verstärkung der Tragik und Hoffnungslosigkeit des Krieges.
Adverbien der Wiederholung: Formulierungen wie „immer wieder“, „erneut“ und „immer neue Sanktionen“, um die lange Dauer des Krieges hervorzuheben.	**Vergleiche:** Verdeutlichung der enormen Größe der von Russland besetzten Gebiete: „111 Tausend km²… sind fast drei Schweizen oder zwei Kroatien“, „Ein Gebiet in der Größe von viermal der Fläche Katars oder der gesamten Niederlande“.
Rhetorische Fragen: implizite Fragen über Wiederaufbau und Überleben in der Ukraine, die Wirksamkeit der Sanktionen und Skepsis und Zweifel an der Aussage von Trump.	**Kontraste:** Nebeneinander von Verlusten und Hoffnung: „Die Ukraine hat als Staat überlebt… aber die Aussichten bleiben schwierig“ und „Die Zerstörung der Häuser… alles kann wiederhergestellt werden. Aber menschliches Leben kann nicht wiederhergestellt werden“.
Kontraste: Gegenüberstellungen zum Hervorheben der Gegensätze wie „Russische Kriegswirtschaft zeigt Resilienz“ vs. „katastrophale wirtschaftliche Lage in der Ukraine“ oder „Die EU und die USA unterstützen die Ukraine“ vs. „Russland und seine Verbündeten“.	**Rhetorische Fragen:** Implizite Fragen, z. B. „Wie hat alles angefangen?“ als Überschrift zu einem zum Nachdenken anregenden Abschnitt.
	Epitheta: „massive Bombardierung“, „absolut unvorstellbare Verluste“ und „katastrophale Folgen“.
	Euphemismus: „besondere Militäroperation“ für die Bezeichnung des Krieges in Russland.
	Personifikation: „die Welt (wird gezwungen,) ihre Werte und Prioritäten zu überdenken“, die Ukraine „hofft“, „antwortet“ und „überlebte“.
	Hoffnung als Schlüsselmotiv
4. Akteure und ihre Rollen:	**4. Akteure und ihre Rollen:**
a) Die Ukraine: Opfer eines Angriffskriegs, jedoch mit aktiver Verteidigungsrolle, etwa durch „erfolgreiche Gegenangriffe“ und „paramilitärische Unterstützung“.	**a) Die Ukraine:** Opfer, das sich jedoch standhaft und heldenhaft gegen den Aggressor behauptet; zugleich als Held, der für Freiheit und Unabhängigkeit kämpft; die Bevölkerung als stark

	und vereint in ihrem Kampf für die nationale Unabhängigkeit dargestellt.
b) Russland: Resilienter Aggressor mit moralisch fragwürdigen Methoden wie „zermürbender Kriegsführung“, der seine Kriegswirtschaft durch Umgehung der Sanktionen am Laufen hält.	Präsident Selenskyj: Führungskraft und Symbol des Widerstands.
c) Der Westen: Moralischer Unterstützer der Ukraine, jedoch mit pragmatischem Unterton. Hinweis auf finanzielle Belastungen und politische Herausforderungen, etwa mögliche Kürzungen unter Präsident Trump.	**b) Russland:** Aggressor und Feind, der mit militärischer Gewalt und politischer Manipulation seine Ziele verfolgt; als Bedrohung für die globale Sicherheit und die Stabilität Europas dargestellt.
d) Internationale Organisationen: Organisationen wie UNHCR und UNOCHA als unverzichtbar, aber in ihrer Wirkung begrenzt dargestellt.	**c) Internationale Gemeinschaft:** „Verbündete“, die die Ukraine unterstützen, jedoch auch als „zögerlich“ und mit Einschränkungen in der Unterstützung dargestellt. Zentrale Akteure in der globalen Reaktion: die USA und die EU.
5. Narrative Struktur und Perspektive:	**5. Narrative Struktur und Perspektive:**
Chronologie: Retrospektive Schilderung der Kriegsdynamiken am Anfang und Ausblick auf politische und wirtschaftliche Herausforderungen am Ende.	**Chronologie:** Rückblende und Unterteilung des Kriegs in verschiedene „Epochen“ (z. B. „Erster Schock“, „Militärische Dominanz der Ukraine“, „Strategische Sackgasse“), die die Herausforderungen und Fortschritte der Ukraine hervorheben.
Spannungsbogen: Von Beschreibung der humanitären Katastrophe hin zu geopolitischen Implikationen, was der Darstellung narrative Tiefe verleiht.	**Spannungsbogen:** Von historischem Exkurs über die Folgen für Wirtschaft, Gesellschaft und Geopolitik hin zur Hoffnung auf Wiederaufbau und eine europäische Zukunft.
6. Ideologische Untertöne:	**6. Ideologische Untertöne:**
Westliche Solidarität und humanitäre Verpflichtung, ohne Russland direkt zu dämonisieren. Klare Fokussierung auf die Unterstützung der Ukraine und die negativen Aspekte von Russlands Kriegsführung.	**Nationale Identität:** Die Ukraine als unabhängiger Staat, der seine Souveränität gegen äußere Aggressionen verteidigt, kollektiver Stolz.
	Europäische Werte: Zugehörigkeit der Ukraine zu Europa, Streben nach der Mitgliedschaft der EU, Modernisierung und Integration in westliche Werte und Normen.

	Antikommunismus und Ablehnung des post-sowjetischen Raums: Befreiung von der sowjetischen Vergangenheit, Anstreben einer klaren westlichen Orientierung, die ablehnende Haltung gegenüber Russland und dessen autoritärem Regime.

Die kontrastive Analyse zeigt, dass der Diskurs über die durch den russischen Angriffskrieg gegen die Ukraine ausgelösten Krisen auf unterschiedliche Weise emotionalisiert und gerahmt wird. Der deutsche Beitrag tendiert zu einer sachlichen und neutralen Berichterstattung, die sich auf die wirtschaftlichen und politischen Auswirkungen sowie auf Lösungsansätze konzentriert. Im Gegensatz dazu zeichnet sich der ukrainische Artikel durch eine emotionale, patriotische und existenzielle Darstellung aus, die das Überleben des Volkes und die Verteidigung der Freiheit ins Zentrum rückt. Diese Divergenzen reflektieren die jeweiligen nationalen Kontexte: Während deutsche Medien das Bewusstsein für die ökonomischen Kosten des Krieges schärfen, mobilisieren ukrainische Medien Solidarität und Widerstandswille. Die Analyse verdeutlicht weiter, wie der Sprachgebrauch zur Konstruktion kollektiver Identitäten und zur Legitimation politischer Entscheidungen beiträgt. Und die parallele Darstellung bestimmter Krisenphänomene zeugt von einer gewissen Objektivität in der Berichterstattung.

Schlussbemerkung

Unsere Studie zeigt, dass „Krise“ im deutschen und ukrainischen Diskurs nicht nur realweltlich beschrieben, sondern kulturell und sprachlich konstruiert wird. Die Analyse verbindet lexikologisch-etymologische und diskurslinguistische Ebenen. Im Deutschen dominiert ein funktional-analytischer Krisenbegriff mit Fokus auf Systemlogik und Verwaltungskomplexität (z. B. Krisenmodus, Energiekrise), während ukrainische Diskurse die Krise als existenzielle Bedrohung und identitätsstiftende Erfahrung rahmen (z. B. *kryza dowiry, natsionalna kryza*). Die exemplarische Gegenüberstellung zweier Artikel belegt diese Unterschiede: Deutsche Medien berichten nüchtern und datenbasiert, ukrainische emotional, moralisch positioniert und patriotisch. Damit

spiegeln sich zwei unterschiedliche epistemische Kulturen: Komplexitätsbewältigung versus kollektive Resilienz. Die Ergebnisse verdeutlichen, wie Sprache als Medium gesellschaftlicher Orientierung wirkt und wie transkulturelle Diskurskompetenz zur Voraussetzung für eine differenzierte Krisenkommunikation wird – besonders in Zeiten globaler Konflikte.

Krisen implizieren „Zeitnot und Handlungsbedarf. Man muss auf Krisen reagieren“ (Römer, 2017, S. 2). Doch wie kann auf Krisen reagiert werden? Welche Handlungsmöglichkeiten gibt es auf kommunikativer Ebene? Darauf können wir an dieser Stelle nicht eingehen, wir verweisen aber auf das lesenswerte Buch „Krisenmanagement in der Mediengesellschaft. Potenziale und Perspektiven in der Krisenkommunikation“ (vgl. Nolting & Thießen (Hg.) 2008). Wie wichtig eine gute Krisenkommunikation ist, sah man beispielsweise zu Zeiten der Corona-Pandemie. Fakten mussten glaubwürdig und adressatenorientiert kommuniziert werden, epidemiologische Daten verständlich erklärt werden. Auch der russische Angriffskrieg gegen die Ukraine verdeutlicht die zentrale Bedeutung effektiver Krisenkommunikation: Transparente, faktenbasierte Informationen sind im Krieg essenziell, um Vertrauen bei der Bevölkerung und den mit der Ukraine Verbündeten zu schaffen. Die ukrainische Regierung, insbesondere Präsident Wolodymyr Selenskyj, setzt hierbei auf kohärente Botschaften. Durch soziale Medien und öffentliche Auftritte mobilisiert Selenskyj mit seinen emotionalen und zugleich lösungsorientierten Reden sowohl die ukrainische Bevölkerung als auch die internationale Gemeinschaft. Dabei zeigt sich die Notwendigkeit koordinierter Kommunikation. Kohärente Botschaften von der EU, der NATO und anderen Akteuren verhindern Widersprüche, die das Vertrauen untergraben könnten. Zudem ist die Bekämpfung von Desinformation zentral, um manipulative Narrative zu entkräften. Grundsätzlich sind hier nachhaltige Kommunikationsstrategien erforderlich, die Fortschritte aufzeigen, ohne unrealistische Erwartungen zu wecken.

Begutachtung Extern begutachtet.
Autorenbeiträge Beitragskonzept/-konstruktion – K.D., C.D.; Datensammlung - K.D., C.D.; Datenanalyse/Dateninterpretation – K.D., C.D.; Entwurf Manuskript – K.D., C.D.; Kritische Inhaltsüberprüfung- K.D., C.D.; Endbestätigung und Verantwortung- K.D., C.D.
Interessenkonflikt Es besteht kein Interessenkonflikt.
Finanzielle Förderung Dieser Beitrag wurde von keiner Institution finanziell unterstützt.

Peer Review Externally peer-reviewed.
Author Contributions Conception/Design of Study- K.D., C.D.; Data Acquisition – K.D., C.D.; Data Analysis and Interpretation – K.D., C.D.; Drafting Manuscript - K.D., C.D.; Critical Revision of Manuscript- K.D., C.D.; Final Approval and Accountability- K.D., C.D.
Conflict of Interest The authors have no conflict of interest to declare.
Grant Support The authors declared that this study has received no financial support

Author Details
Khrystyna Dyakiv (Prof. Dr.)
[1] Ivan Franko National University of Lviv, Faculty of Foreign Languages, Lviv, Ukraine
0000-0002-2196-738X khrystyna.dyakiv@lnu.edu.ua, khrystyna.dyakiv@gmail.com

Christa Dürscheid (Prof. em. Dr)
[2] University of Zurich, German Department, Zurich, Switzerland
0000-0001-9141-7562

Literaturverzeichnis | References

Bär, J. A. (2017). Die „Wörter des Jahres" der Gesellschaft für deutsche Sprache – Geschichte und Gegenwart. In J. A. Bär & J. Tereick (Hg.), *Von „Szene" bis „postfaktisch". Die „Wörter des Jahres" der Gesellschaft für deutsche Sprache 1977 bis 2016*, S. 1—26. Georg Olms Verlag.

Bär, J. A. & Tereick, J. (Hg.) (2017). *Von „Szene" bis „postfaktisch". Die „Wörter des Jahres" der Gesellschaft für deutsche Sprache 1977 bis 2016*. Georg Olms Verlag.

Bensch, S. & Kuntzsch, L. (2024). Krisenmodus, Antisemitismus und leseunfähig. Die „Wörter des Jahres" 2023 in Deutschland und der Welt. In *Der Sprachdienst*, *68*(1–2), S. 1–31.

Butterwegge, C. (2024). *Deutschland im Krisenmodus: Infektion, Invasion und Inflation als gesellschaftliche Herausforderung*. Beltz Juventa.

Dürscheid, C. & Dyakiv, K. (2023). Das Schweizer und das deutsche Wort des Jahres 2022. Anmerkungen aus ukrainischer Sicht. In *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur*. Themenheft: Krieg in der Ukraine. Essayistische Notizen zum Kriegsdiskurs, 2/3, S. 282–292.

Dyakiv, K. (2024). Die drei K in der Ukraine: Krise, Konflikt oder / und Krieg? (Aus der Rubrik „Wörter und Wörterbücher”). In *Sprachreport* 3/2024, S. 1–8.

Goeze, A. & Strobel, K. (2013). Krisenrhetorik. In G. Ueding (Hrsg.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*. De Gruyter. https://www.degruyter.com/database/HWRO/entry/hwro.10.krisenrhetorik/html?lang=de

Kämper, H. (2012). Krise und Sprache: Theoretische Anmerkungen. In T. Mergel (Hg.), *Krisen verstehen: Historische und kulturwissenschaftliche Annäherungen*, S. 241–255. Campus Verlag.

Koselleck, R. (2023, erste Auflage 1973). *Kritik und Krise. Eine Studie zur Pathogenese der bürgerlichen Welt*. Suhrkamp.

Massing, P. (Hg.). (2023). Deutschland im Krisenmodus. In *Politikum. Analysen, Kontroversen, Bildung. Themenheft*.

Mergel, T. (Hg.) (2012): *Krisen verstehen: Historische und kulturwissenschaftliche Annäherungen*. Campus Verlag.

Nolting, T. & Thießen, A. (Hg.). (2008). *Krisenmanagement in der Mediengesellschaft. Potenziale und Perspektiven in der Krisenkommunikation*. VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Römer, D. (2017). *Wirtschaftskrisen: Eine linguistische Diskursgeschichte*. De Gruyter.

Runkehl, J. (2022). Krise, Krieg und Kommunikation – Wie Spitzenpolitiker in der Krise ›Krise‹ kommunizieren. Am Beispiel von Olaf Scholz, Robert Habeck und Wolodymyr Selenskyj. In *Der Sprachdienst*, *66*(4–5), S. 121–142.

Topalovic, E. & Standke, J. (2021). Erzählen lassen – Resonanzen der Krise in Sprache(n), Literatur(en) und Medien. In J. Standke & E. Topalovic (Hg.), In *Krisen erzählen – von Krisen erzählen. Sprachliche, literarische und mediale Dimensionen. Mitteilungen des Germanistenverbands 68*(2), S. 109–115.

Vogel, F. (2024). Sagen, was ist – zur Positionierung kritischer Diskursforschung im Kriegszustand. In M. Attig, K. Jacob, M.Müller, & F. Vogel (Hg.), *Netz und Werk: Zur Gesellschaftlichkeit sprachlichen Handelns*, 173—182. De Gruyter.

Warnke, I. H. & Spitzmüller, J. (2008). Methoden und Methodologie der Diskurslinguistik: Grundlagen und Verfahren einer Sprachwissenschaft jenseits textueller Grenzen. In I. H. Warnke & J. Spitzmüller, *Methoden der Diskurslinguistik: Sprachwissenschaftliche Zugänge zur transtextuellen Ebene,* 3–54. De Gruyter.

Wengeler, M. & Roth, K. S. (2023). Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur. Heft 2+3. *Themenheft: Krieg in der Ukraine. Essayistische Notizen zum Diskurs.*